

Porównanie tłumaczeń Estery 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gońcy dosiadający rumaków ze służby królewskiej wyjechali pośpieszani i ponaglani rozkazem królewskim, a ustawa została ogłoszona na zamku w Suzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gońcy na rumakach ze służby królewskiej wyjechali w najwyższym pośpiechu, nagleni rozkazem królewskim. Ustawa została również ogłoszona na zamku w Suzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wtedy</i> wyruszyli gońcy, jeżdżący na szybkich koniach i na mułach, przynaglani rozkazem króla. Dekret ogłoszono także w pałacu Suza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy posłowie, którzy jeźdzali na koniach prędkich i na mułach, bieżeli jak najprędzej z rozkazaniem królewskim, a przybity był ten wyrok w Susan na pałacu królewskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bieżeli podwodnicy prędcy, poselstwa nosząc, a wyrok królewski rozbito w Susan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gońcy konni, gońcy królewscy, pędzili śpiesznie, przynaglani rozkazem króla, a dekret króla został ogłoszony na zamku w Suzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gońcy konni na szybkich rumakach pocztowych wyjechali na rozkaz królewski w największym pośpiechu, gdy tylko ustawa królewska została ogłoszona na zamku w Suzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gońcy dosiadający królewskich rumaków wyruszyli pośpiesznie ponagleni rozkazem króla, a prawo to zostało ogłoszone na zamku w Suzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gońcy na koniach wyruszyli spiesznie, by spełnić polecenia króla. Rozporządzenie zostało ogłoszone również w Suzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gońcy, dosiadłszy chyżych koni, wyruszyli natychmiast w drogę, gnani rozkazem królewskim. Dekret ogłoszono także w twierdzy Suza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Численні, що часто були вшановані повною добротою добродіїв дуже зраділи
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak, kiedy zostało wydane prawo na zamku w Suzie nagleni królewskim rozkazem, szybko odjechali gońce, którzy dosiadali państwowych wierzchowców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyruszyli kurierzy, dosiadający koni pocztowych używanych w służbie królewskiej, popędzani i ponaglani słowem króla; a prawo to zostało ogłoszone na zamku w Suzie.